

No. 28570

**AUSTRALIA
and
NEW ZEALAND**

**Agreement concerning the establishment of the Council of the
Joint Accreditation System of Australia and New Zea-
land (JAS-ANZ). Signed at Canberra on 30 October
1991**

Authentic text: English.

Registered by Australia on 14 January 1992.

**AUSTRALIE
et
NOUVELLE-ZÉLANDE**

**Accord concernant la création du Conseil commnn d'accrédi-
tation de l'Australie et de la Nonvelle-Zélande (JAS-
ANZ). Signé à Canberra le 30 octobre 1991**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 14 janvier 1992.

AGREEMENT¹ BETWEEN AUSTRALIA AND NEW ZEALAND CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF THE COUNCIL OF THE JOINT ACCREDITATION SYSTEM OF AUSTRALIA AND NEW ZEALAND (JAS-ANZ)

Australia and New Zealand ("the Parties")

CONSCIOUS of their geographic proximity and their long standing political and economic relationship;

RECOGNISING the development of that relationship through the Australia New Zealand Closer Economic Relations Trade Agreement done at Canberra on 28 March 1983 and subsequent agreements;²

RECOGNISING the development of that relationship in the Agreement on Standards, Accreditation and Quality dated 26 October 1990 and made between Australia and the States and Territories of Australia and New Zealand; and

RECOGNISING that their participation in a joint accreditation system will enhance trade between Australia and New Zealand and promote improved export opportunities and international trade for Australian and New Zealand producers of goods and services as well as improved national market opportunities;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE 1
DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Accreditation" means an approval mechanism for the undertaking of conformity assessment;

¹ Came into force on 30 October 1991 by signature, in accordance with article 15.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1329, p. 175; and vol. 1536, p. 400.

- (b) "Australian Minister" means the Australian Minister of State for Industry, Technology and Commerce or such other Minister of State having for the time being the administration of the matters to which this Agreement relates;
- (c) "New Zealand Minister" means the New Zealand Minister of Commerce or such other Minister having for the time being the administration of the matters to which this Agreement relates;
- (d) "Conformity Assessment" includes:
- (i) procedures for gaining acceptance that goods and services conform to certain specified national or international standards or requirements;
 - (ii) approval mechanisms for assuring the process of producing goods and providing services in compliance with certain specified national or international standards or requirements;
 - (iii) verification of testing procedures;
 - (iv) verification of calibration of equipment;
 - (v) product conformity or compliance with certain specified national or international standards or requirements; and

- (vi) assessment of the competence of auditors, consultants and trainers functioning within conformity assessment structures to assess (i) to (v) above;
- (e) "Council" means the Council of the Joint Accreditation System of Australia and New Zealand referred to in Article 3;
- (f) "International body" means any body not formed in Australia or New Zealand;
- (g) "National body" means any body formed in Australia or New Zealand.

ARTICLE 2
OBJECTIVES

The objectives of the Parties are:

- (a) to strengthen the trading relationship between the Parties and between the Parties and other countries;
- (b) to establish a joint mechanism for accrediting bodies which will undertake or provide for conformity assessment services;
- (c) to obtain recognition by national and international bodies for:
 - (i) Australian and New Zealand producers;

- (ii) goods and services exported from Australia and New Zealand; and
 - (iii) auditors, consultants and trainers functioning within conformity assessment structures;
- (d) to establish links with national and international bodies whose function is to:
- (i) establish or recognise standards in relation to goods and services; or
 - (ii) undertake or provide for conformity assessment; and
- (e) to obtain mutual acceptance of conformity assessment with international bodies.

ARTICLE 3
THE COUNCIL

1. The Governments of Australia and New Zealand hereby establish the Council of the Joint Accreditation System of Australia and New Zealand (JAS-ANZ).
2. The Council shall have such capacity under the law of both Australia and New Zealand as is necessary for the exercise of its powers and the performance of its functions under this Agreement.
3. The Council shall as soon as practicable after 30 June in each year prepare and furnish to the Australian Minister and the New Zealand Minister a report of the

operations of the Council during the year ended on that date together with financial statements in respect of that year in such form as the Ministers approve.

ARTICLE 4

FUNCTIONS AND RESPONSIBILITIES OF THE COUNCIL

The Council shall perform the following functions and have the following responsibilities under this Agreement:

- (a) facilitate the harmonisation of conformity assessment structures, including quality management systems certification, product certification, laboratory accreditation and personnel certification in Australia and New Zealand;
- (b) facilitate the adoption of uniform criteria, procedures and practices for carrying out conformity assessments in Australia and New Zealand to internationally acceptable standards;
- (c) facilitate international acceptance of conformity assessment structures in Australia and New Zealand by establishing links with appropriate national and international organisations;
- (d) facilitate the provision of conformity assessment structures in Australia and New Zealand;

- (e) provide formal recognition of conformity assessment structures in Australia, New Zealand and abroad;
- (f) as a first priority adopt conformity assessment structures relating to quality management systems;
- (g) employ personnel to assist the Council in the performance of its functions and responsibilities and, in the appointment of personnel, the Council shall have due regard to the joint nature of this Agreement and ensure that applications received from persons resident in Australia and New Zealand are given equal consideration;
- (h) establish boards and committees and devolve to them such functions and responsibilities as the Council sees fit;
- (i) provide advice on conformity assessment to the Australian Minister and the New Zealand Minister;
- (j) such other functions and responsibilities as will enable the Council to achieve the objectives set out in Article 2; and
- (k) such other functions and responsibilities as may be jointly determined by the Australian Minister and the New Zealand Minister.

ARTICLE 5
POWERS OF THE COUNCIL

The Council shall have such powers as are necessary for the performance of and incidental to its functions under this Agreement.

ARTICLE 6
STRUCTURE OF THE COUNCIL

1. The Council shall consist of 21 members of whom 14 shall be appointed by the Australian Minister and 7 shall be appointed by the New Zealand Minister from nominations received from the groups referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article. One of the members shall also be chairperson.

2. The members appointed by the Australian Minister shall be drawn from the following groups:

- . Industry, business and professional bodies 7 members
- . Commonwealth/State/Territory Government departments and instrumentalities 4 members
- . Standards and certification bodies 3 members

3. The members appointed by the New Zealand Minister shall be drawn from the following groups:

- . Industry, business and professional bodies 3 members

- . Government departments and agencies 1 member
- . Standards and certification bodies 3 members

4. A member shall be appointed for an initial period not exceeding 3 years with provision for a further period not exceeding 3 years but so that no-one may hold office for more than 6 years in succession.

5. The chairperson shall be appointed from among the members of the Council by a joint decision of the Australian Minister and New Zealand Minister.

6. The chairperson shall be appointed for an initial period not exceeding 3 years with provision for a further period not exceeding 1 year provided that no-one may hold office as chairperson for more than 4 years in succession.

7. The first appointment of chairperson shall be that of a member normally resident in Australia. The second appointment shall be that of a member normally resident in New Zealand. Thereafter residence shall not be determinative of the appointment of the chairperson.

8. All members including the chairperson shall serve on a part-time basis and in an honorary capacity save that the Council may, from time to time and under such terms and conditions as it shall decide, reimburse out of pocket expenses incurred by the members in the performance of their duties under this Agreement.

9. A member may resign office by giving written notice to the Minister who appointed that member.

10. The appointment of a member may be terminated by the Minister who appointed the member by giving written notice of termination to the member.

11. The Australian Minister or the New Zealand Minister may appoint a person to act as a member during any vacancy in office or during any period or during all periods when a member appointed by the relevant Minister is for any reason unable to perform the duties of any office to which the member is appointed and may terminate any such acting appointment upon giving written notice to the acting member.

12. The Australian Minister and the New Zealand Minister may jointly appoint a member to act as chairperson during any vacancy in office or during any period or during all periods when the chairperson is for any reason unable to perform the duties of that office and may terminate any such acting appointment upon giving written notice to the acting chairperson.

ARTICLE 7 PROCEDURES

1. Meetings of the Council shall be held at least once a year at such places as the Council shall determine.

2. At any meeting where neither the chairperson nor the acting chairperson is present the Council may elect a member who is present to be chairperson for that meeting.

3. Rules for the conduct of meetings of the Council including rules for establishing boards and committees and the devolution of functions and responsibilities to such

boards and committees, the appointment of members of such boards and committees and rules for the conduct of their meetings shall be determined by the Council.

4. Decisions of the Council are to be by consensus. However, where consensus cannot be reached, decisions may be made by majority. Such a majority must include at least 3 members of the Council appointed by the New Zealand Minister.

5. A quorum for meetings of the Council shall be 14 members (including the member who is or who is acting as the chairperson), of whom at least three members shall have been appointed by the New Zealand Minister.

ARTICLE 8

COSTS

The Parties shall provide establishment funding for the Council as follows:

Australia	400,000 Australian dollars
New Zealand	200,000 Australian dollars or its equivalent in New Zealand dollars

ARTICLE 9

FEES

The Council shall institute a system of charging fees for the services which it provides in fulfillment of its functions on the principle that it will be self-funding.

ARTICLE 10
INTELLECTUAL PROPERTY

The title to, and any rights subsisting in, any intellectual property created for the purposes of this Agreement by -

- (a) the Council;
- (b) a member of the Council;
- (c) any person appointed by the Council; or
- (d) any person, board or committee acting for, or on behalf of, the Council,

shall be owned by, or vested jointly in, the Parties.

ARTICLE 11
IMPLEMENTATION

The Australian Department of Industry, Technology and Commerce and the New Zealand Ministry of Commerce shall be responsible for implementing this Agreement.

ARTICLE 12
CONSULTATION

1. Each Party shall consult with the other and decide jointly upon any issues affecting or likely to affect the interests of the other in the application of this Agreement.

2. Each Party shall consult with the other for the purpose of reviewing the operation of this Agreement, no later than one year after the date of this Agreement and at such other times as are mutually determined between the Parties.

3. Any disputes arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be resolved amicably and expeditiously by consultation or negotiation between the Parties.

**ARTICLE 13
AMENDMENT**

This Agreement may be amended by written agreement of the Parties.

**ARTICLE 14
TERMINATION**

This Agreement may be terminated by either Party upon 180 days written notice to the other Party.

**ARTICLE 15
ENTRY INTO FORCE**

This Agreement shall enter into force on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Canberra on the 30th day of October 1991.

For Australia:
[Signed — Signé]¹

For New Zealand:
[Signed — Signé]²

¹ Signed by David Beddall — Signé par David Beddall.

² Signed by Philip Burdon — Signé par Philip Burdon.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE L'AUSTRALIE ET LA NOUVELLE-ZÉLANDE
CONCERNANT LA CRÉATION DU CONSEIL COMMUN D'AC-
CRÉDITATION DE L'AUSTRALIE ET DE LA NOUVELLE-
ZÉLANDE (JAS-ANZ)

L'Australie et la Nouvelle-Zélande (ci-après : « les Parties »),

Conscientes de leur proximité géographique et de leur longue relation politique et économique;

Reconnaissant le développement de cette relation par le biais de l'Accord commercial entre l'Australie et la Nouvelle-Zélande dans le cadre de relations économiques plus étroites, signé à Canberra le 28 mars 1983, et les accords qui y font suite²;

Reconnaissant le développement de cette relation par l'Accord sur les normes, l'accréditation et la qualité, conclu le 26 octobre 1990 entre l'Australie et les Etats et Territoires d'Australie et de Nouvelle-Zélande; et

Reconnaissant que leur participation à un système commun d'accréditation renforcera les relations commerciales entre l'Australie et la Nouvelle-Zélande et contribuera à améliorer les opportunités d'exportation et le commerce international pour les producteurs de biens et de services d'Australie et de Nouvelle-Zélande ainsi que les opportunités sur leurs marchés nationaux;

Sont convenues de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord, on entend par :

a) « Accréditation » : un mécanisme d'agrément dans le cadre des évaluations de conformité;

b) « Ministre australien » : le Secrétaire d'Etat australien à l'Industrie, à la Technologie et au Commerce ou tout autre ministre actuellement compétent pour les questions concernées par le présent Accord;

c) « Ministre néo-zélandais » : le Ministre du Commerce de Nouvelle-Zélande ou tout autre ministre actuellement compétent pour les questions concernées par le présent Accord;

d) « Evaluation de conformité » :

- i) Les procédures établissant la conformité des biens et des services avec certaines normes ou conditions nationales ou internationales spécifiques;
- ii) Les mécanismes d'agrément garantissant que le traitement ou la production de biens et la fourniture de services est conforme à certaines normes ou conditions nationales ou internationales spécifiques;

¹ Entré en vigueur le 30 octobre 1991 par la signature, conformément à l'article 15.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1329, p. 175 et vol. 1536, p. 402.

- iii) La vérification des procédures de tests;
- iv) La vérification du calibrage de l'équipement;
- v) La conformité avec certaines normes ou conditions nationales ou internationales spécifiques ou le respect de celles-ci; et
- vi) L'évaluation de la compétence des contrôleurs, conseillers et responsables de la formation agissant dans le cadre de structures d'évaluation en vue d'apprécier les points i à v ci-dessus;
 - e) « Conseil » : le Conseil du Système commun d'accréditation de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande visé à l'article 3;
 - f) « Organe international » : tout organe non constitué en Australie ou en Nouvelle-Zélande;
 - g) « Organe national » : tout organe constitué en Australie ou en Nouvelle-Zélande.

Article 2

OBJECTIFS

Les objectifs des Parties sont les suivants :

- a) Renforcer la relation commerciale entre les Parties et entre celles-ci et d'autres pays;
- b) Etablir un mécanisme commun d'organes d'accréditation qui assumera ou assurera des services d'évaluation de conformité;
- c) Obtenir la reconnaissance, par les organes nationaux et internationaux :
 - i) Des producteurs australiens et néo-zélandais;
 - ii) Des biens et services exportés d'Australie et de Nouvelle-Zélande; et
 - iii) Des contrôleurs, conseillers et responsables de la formation agissant dans le cadre de structures d'évaluation de conformité;
- d) Etablir des liens avec les organes nationaux et internationaux dont la fonction consiste à :
 - i) Définir ou agréer des normes qui concernent des biens et des services; ou
 - ii) Assumer ou assurer des évaluations de conformité; et
 - e) Obtenir la reconnaissance réciproque des évaluations de conformité auprès des organes internationaux.

Article 3

LE CONSEIL

1. Les Gouvernements de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande instituent par la présente le Conseil du Système commun d'accréditation de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande (JAS-ANZ).

2. Le Conseil disposera des compétences requises en droit australien et néo-zélandais en vue d'exercer ses pouvoirs et d'accomplir ses fonctions au titre du présent Accord.

3. Dès que possible, le Conseil établira et transmettra au ministre australien et au ministre néo-zélandais, après le 30 juin de chaque année, un rapport des activités du Conseil au cours de l'exercice prenant fin à cette date ainsi que les comptes financiers dudit exercice, dans les formes approuvées par lesdits ministres.

Article 4

FONCTIONS ET TÂCHES DU CONSEIL

Le Conseil assume les fonctions et accomplit les tâches suivantes au titre du présent Accord :

a) Faciliter l'harmonisation des structures d'évaluation de conformité, notamment la certification des systèmes de gestion de la qualité, la certification des produits, l'accréditation des laboratoires et la certification du personnel en Australie et en Nouvelle-Zélande;

b) Faciliter l'adoption de critères, de procédures et de pratiques uniformes d'exécution des évaluations de conformité en Australie et en Nouvelle-Zélande selon des normes acceptables au niveau international;

c) Faciliter, au niveau international, l'acceptation des structures d'évaluation de conformité en Australie et en Nouvelle-Zélande en établissant des liens avec les organisations nationales et internationales appropriées;

d) Faciliter la mise en place de structures d'évaluation de conformité en Australie et en Nouvelle-Zélande;

e) Etablir des structures formelles d'agrément de structures de conformité en Australie, en Nouvelle-Zélande et à l'étranger;

f) Prioritairement, adopter des structures d'évaluation de conformité concernant les systèmes de gestion de la qualité;

g) Employer du personnel en vue d'assister le Conseil dans l'exécution de ses fonctions et de ses tâches, en tenant dûment compte du caractère commun du présent Accord et en veillant à traiter sur un pied d'égalité les candidatures des personnes résidant en Australie et en Nouvelle-Zélande;

h) Constituer des conseils et des commissions et leur assigner toutes fonctions et tâches définies par le Conseil;

i) Transmettre des avis concernant l'évaluation de conformité au ministre australien et au ministre néo-zélandais;

j) Toutes autres fonctions et tâches qui permettront au Conseil de réaliser les objectifs énoncés à l'article 2; et

k) Toutes autres fonctions et tâches à définir conjointement par le ministre australien et le ministre néo-zélandais.

Article 5

POUVOIRS DU CONSEIL

Le Conseil se voit conférer les pouvoirs requis par l'accomplissement de ses fonctions et résultant de celles-ci aux termes du présent Accord.

Article 6

STRUCTURE DU CONSEIL

1. Le Conseil se compose de 21 membres dont 14 sont désignés par le ministre australien et 7 par le ministre néo-zélandais, parmi les personnes proposées par les groupes visés aux paragraphes 2 et 3 du présent article. Un des membres remplit la fonction de président.

2. Les membres désignés par le ministre australien sont choisis parmi les catégories suivantes :

- Industrie, affaires et associations professionnelles : 7 membres
- Départements et émanations du Commonwealth/Etat/Territoire : 4 membres
- Organismes normatifs et de certification : 3 membres

3. Les membres désignés par le ministre néo-zélandais sont choisis parmi les catégories suivantes :

- Industrie, affaires et associations professionnelles : 3 membres
- Départements et émanations du Commonwealth/Etat/Territoire : 1 membre
- Organismes normatifs et de certification : 3 membres

4. Les membres sont désignés pour une période initiale renouvelable de 3 ans au plus. Aucun membre ne peut exercer ses fonctions pendant plus de 6 années consécutives.

5. Le président est désigné parmi les membres du Conseil par décision commune du ministre australien et du ministre néo-zélandais.

6. Le président est désigné pour une période initiale de 3 ans au plus. Cette période peut être prolongée d'un an. La fonction de président ne peut être exercée pendant plus de 4 années consécutives.

7. Le premier président désigné est un membre du Conseil ayant sa résidence habituelle en Australie. La deuxième désignation concernera un membre ayant sa résidence habituelle en Nouvelle-Zélande. Le lieu de résidence des présidents qui lui succéderont ne constitue pas un facteur déterminant de désignation.

8. Tous les membres, y compris le président, exercent leurs fonctions à temps partiel et de manière bénévole si ce n'est que le Conseil peut, occasionnellement et aux conditions qu'il détermine, rembourser les dépenses personnelles exposées par les membres dans l'exercice de leurs tâches au titre du présent Accord.

9. Un membre peut présenter sa démission par notification écrite adressée au ministre qui l'a désigné.

10. Le ministre peut, moyennant préavis écrit, mettre fin aux fonctions d'un membre qu'il a désigné.

11. Le ministre australien ou le ministre néo-zélandais peut désigner une personne en tant que membre suppléant pendant toute vacance de fonction ou toute période pendant laquelle un membre désigné par le ministre concerné n'est pas en mesure, pour un motif quelconque, d'exercer les tâches afférentes à toute fonction à laquelle il a été désigné. Il peut mettre fin à cette suppléance par notification écrite adressée au membre suppléant.

12. Le ministre australien et le ministre néo-zélandais peuvent désigner conjointement un membre en tant que président suppléant pendant toute vacance de la présidence ou toute période pendant laquelle le président n'est pas en mesure, pour un motif quelconque, d'exercer les tâches afférentes à sa fonction. Il peut mettre fin à cette suppléance de la présidence par notification écrite adressée au président suppléant.

Article 7

PROCÉDURES

1. Le Conseil se réunit une fois par an au moins, à l'endroit qu'il détermine.
2. Lorsque ni le président ni le président suppléant n'est présent lors d'une réunion, le Conseil peut élire un membre présent en tant que président faisant fonction pour cette réunion.
3. Le Conseil fixe les règles relatives à l'organisation des réunions, y compris les règles de constitution de conseils et de commissions, d'attribution des fonctions et tâches à ceux-ci, de désignation de leurs membres et d'organisation de leurs réunions.
4. Les décisions du Conseil sont prises à l'unanimité. Toutefois, lorsque l'unanimité ne peut se faire, les décisions peuvent être prises à la majorité. La majorité doit inclure trois membres au moins désignés par le ministre de Nouvelle-Zélande.
5. Le quorum requis pour les réunions du Conseil est de 14 membres (y compris le président ou le président faisant fonction), dont trois au moins désignés par le ministre de Nouvelle-Zélande.

Article 8

COÛTS

Les Parties assurent le financement du Conseil selon la clé de répartition suivante :

Australie : 400 000 dollars australiens

Nouvelle-Zélande : 200 000 dollars australiens ou l'équivalent de cette somme en dollars néo-zélandais

Article 9

HONORAIRES

Le Conseil établit un barème d'honoraires dus pour les services qu'il fournit dans l'exercice de ses fonctions, sur base du principe de l'autofinancement.

Article 10

PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

La propriété intellectuelle et tous les droits y afférents créés en vertu du présent Accord par :

- a) Le Conseil;
 - b) Un membre du Conseil;
 - c) Toute personne désignée par le Conseil; ou
 - d) Tout individu, conseil ou commission agissant pour son compte ou pour le compte du Conseil,
- appartiennent aux Parties ou sont exercés conjointement par elles.

Article 11

APPLICATION

Le Département de l'Industrie, de la Technologie et du Commerce d'Australie et le Ministère du Commerce de Nouvelle-Zélande sont chargés de la mise en œuvre du présent Accord.

Article 12

CONCERTATION

1. Dans le cadre de la mise en œuvre du présent Accord, chacune des Parties se consulte avec l'autre et décide conjointement avec elle de toute question affectant ou propre à affecter les intérêts de celle-ci.
2. Chacune des Parties se consulte avec l'autre en vue de revoir les modalités d'application du présent Accord un an au plus après sa conclusion et à tout autre moment fixé conjointement par les Parties.
3. Tout litige résultant de l'interprétation ou de la mise en œuvre du présent Accord est tranché sans délai à l'amiable par concertation ou négociation entre les Parties.

Article 13

AMENDEMENT

Le présent accord peut être amendé moyennant consentement écrit des Parties.

Article 14

DÉNONCIATION

Le présent Accord peut être dénoncé par l'une ou l'autre des Parties moyennant préavis de 180 jours adressé à l'autre Partie.

Article 15

ENTRÉE EN VIGUEUR

Le présent Accord entre en vigueur à la date de sa signature.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à Canberra, le 30 octobre 1991.

Pour le Gouvernement
de l'Australie :

[DAVID BEDDALL]

Pour le Gouvernement
de la Nouvelle-Zélande :

[PHILIP BURDON]
